

**carzimasium: a Greek word?**

By BARRY BALDWIN, Calgary (Canada)

*Carzimasium autem Graeci vocant puerum eunuchum.* Thus Liudprand of Cremona<sup>1</sup>). The noun in question is found in no Greek text or lexicon. It can be explained as a diminutive of *καρτζιμάς* ("eunuch"), itself a *hapax* in Theophanes *Continuatus*<sup>2</sup>) and in need of due recognition, being omitted both from *LSJ* and Lampe's *Patristic Greek Lexicon*<sup>3</sup>).

**ἄλλότριος und alienus****als Teufels- und Dämonenbezeichnung**

Von G. J. M. BARTELINK, Nijmegen

Bekanntlich wird der Teufel in einigen altchristlichen Texten *ἄλλότριος* („Fremder“) genannt. W. C. van Unnik hat bei einer Besprechung einer Stelle, wo *ἄλλότριος* in dieser Bedeutung in Hippolyts *Traditio apostolica* vorkommt, auf das Vorkommen des Terminus im Sinne von „gottfeindlich“ in der LXX hingewiesen, das die Bedeutungsentwicklung im christlichen Sprachgebrauch besser verständlich macht<sup>1</sup>). In *A Patristic Greek Lexicon* werden

<sup>1</sup>) *Antapodosis* 6.6.

<sup>2</sup>) 145.19 = Migne, *PG* 109.160 C: *εἰς οἴκησιν τῶν τὴν γυναικωνίτιν πεπεστυμένων καρτζιμάδων.*

<sup>3</sup>) Both the suffix *-ās* and diminutives in *-ιον* are characteristic of late Greek; cf. L. R. Palmer, *A Grammar of the Post-Ptolemaic Papyri* (Oxford, 1945), 49, 86–9, for examples and secondary literature.

<sup>1</sup>) Cf. W. C. van Unnik, *Les cheveux défaits des femmes baptisées*, *Vig. Chr.* 1 (1947) 85. Auch im Syrischen findet sich für „fremd“ bisweilen die Bedeutungsschattierung „gottfeindlich“, s. W. C. van Unnik, *Nestorian Questions in the Administration of the Eucharist* (Haarlem 1937) 213; B. Botte, *La tradition Apostolique de Saint Hippolyte* (Liturgiewissenschaftliche Quellen und Forschungen 39) (Münster in Wf. <sup>3</sup>1963) 47<sup>2</sup>: „Le mot *ἄλλότριος* a un sens péjoratif: l'Étranger, c'est le démon; un objet étranger, c'est un objet qui peut être sous le pouvoir du démon; cf. c. 20 et 38.“